ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre, Adjoint aux Finances, le 6 janvier 1965, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, en ce qui concerne le personnel de l'enseignement technique et artistique de l'Etat", a donné le 8 janvier 1965 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6e januari 1965 door de Minister, Adjunct voor Financiën, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, voor wat het personeel van het technisch- en kunstonderwijs van de Staat betreft", heeft de 8e januari 1965 het volgend advies gegeven :

Le Gouvernement en proposant d'insérer la disposition nouvelle dans le titre Ier, chapitre II, section 1ère, de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, a égard à l'article 8, alinéa 1er, de cette loi qui prévoit que les dérogations à la règle générale qu'il édicte (1/60 par année de service) seront indiquées au susdit chapitre II.

Toutefois aucune des dérogations apportées à cette règle depuis 1844 n'a été insérée dans ledit chapitre.

L'insertion de la disposition en projet, dans ce chapitre, pourra créer l'impression que cette disposition constitue la seule dérogation à la règle générale en ce qui concerne le corps enseignant.

Le Conseil d'Etat tout en estimant qu'une coordination de la législation relative aux pensions civiles et ecclésiastiques serait hautement désirable, croit qu'il serait préférable de présenter le projet sous la forme d'une loi particulière.

Si le Gouvernement se rallie à cette suggestion, le texte suivant pourrait être adopté.

PROJET DE LOI RELATIF AUX PENSIONS DU PERSONNEL DE L'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE ET ARTISTIQUE DE L'ETAT.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Finances,

.../...

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre, Adjoint aux Finances, est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er.-

Par dérogation à l'article 8, alinéa 1er, de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, chaque année de service passée en qualité de membre du personnel administratif ou enseignant d'un établissement d'enseignement technique ou artistique de l'Etat, ou en qualité d'inspecteur de cet enseignement, comptera dans la liquidation de la pension à raison de 1/55 de la moyenne du traitement dont l'intéressé aura joui pendant les cinq dernières années.

Article 2.-

Les pensions en cours seront revisées en application de l'article 1er.

Article 3.-

La présente loi entre en vigueur le 1er juillet 1965.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

Met haar voorstel de nieuwe bepaling op te nemen onder titel I, hoofdstuk II, afdeling 1, van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, denkt de Regering aan hetgeen in artikel 8, eerste lid, van die wet is voorgeschreven, namelijk dat de daarin bepaalde afwijkingen van de algemene regel (1/60e per jaar dienst) onder bedoeld hoofdstuk II moeten worden aangegeven.

Geen van de sedert 1844 vastgestelde afwijkingen van die regel nu is onder dat hoofdstuk opgenomen.

Invoeging van de ontworpen bepaling in meergenoemd hoofdstuk kan dan ook de indruk wekken, dat dit voor het onderwijzend personeel de enige afwijking van de algemene regel is.

Ofschoon de Raad van State coördinatie van de wetgeving op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen in hoge mate wenselijk acht, vindt hij het toch beter, dat het ontwerp als een bijzondere wet wordt ingekleed.

Gaat de Regering op die wenk in, dan kan men het ontwerp als volgt redigeren :

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE PENSIOENEN VAN HET PERSONEEL VAN HET TECHNISCH- EN KUNSTONDERWIJS VAN DE STAAT.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister, Adjunct voor Financiën,

.../...

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister, Adjunct voor Financiën,is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.-

In afwijking van artikel 8, eerste lid, van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, wordt ieder jaar dienst dat is doorgebracht als lid van het administratief of van het onderwijzend personeel van een inrichting voor technisch- of kunstonderwijs van de Staat of als inspecteur van dat onderwijs, voor de uitkering van het pensioen berekend op 1/55e van de gemiddelde wedde die de betrokkene over de laatste vijf jaren heeft genoten.

Artikel 2.-

De lopende pensioenen worden overeenkomstig artikel 1 herzien.

Artikel 3.-

Deze wet treedt 1 juli 1965 in werking.

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

De Minister, Adjunct voor Financiën,

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN, staatsraden,

G.DE LEUZE, greffier adjoint, — greffier.
adjunct-griffier, — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.LIGOT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.LIGOT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, — LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE. — (s.) J.SUETENS.